



## FAIRE DE LA MUSIQUE AVEC SA VOIX

### DÉCOUVERTE CULTURELLE

Faire de la musique avec les langues sert deux objectifs :

- la déclinaison multilingue des chansons retenues;
- une intégration facile dans des rituels et à l'occasion d'anniversaires.

« Frère Jacques » est une chanson populaire enfantine du XVIII<sup>e</sup> siècle universellement adoptée et chantée. Elle a vraisemblablement comme auteur le compositeur français Jean-Philippe Rameau (1683-1764). « Le mot du jour » sur France musique revient sur l'exception de cette chanson française et présente une expérience dans une classe d'initiation de Mons-en-Barœul

(<http://demonsaumonde.free.fr/frere.jacques/index.html>).

Le chant « Joyeux anniversaire » est originellement composé en anglais d'après une chanson enfantine « *Good Morning to all* » écrite et composée en 1893 par deux institutrices américaines, Mildred et Patty Hill. En 1931, la chanson apparaît dans la comédie musicale *Band Wagon* de Vincente Minnelli puis dans le dessin animé *Bosko's Party* des Looney Tunes un an plus tard. En 1933, l'entreprise Western Union propose son premier télégramme chanté pour les anniversaires, avec « *Happy birthday* ».

### DIMENSION LINGUISTIQUE

- Familiariser les enfants avec la diversité des langues.
- Exercer l'oreille à percevoir des ressemblances entre des mots de langues différentes.
- Distinguer et reproduire des sons dans des langues vivantes étrangères.

### PISTES D'ACTIVITÉ

- Proposer de chanter à l'unisson, à deux voix, en canon, en plusieurs langues.
- Explorer l'utilisation d'instruments simples pour accompagner le chant (clochettes, triangle, maracas...).

## POUR ALLER PLUS LOIN

« Frère Jacques » peut être interprété dans le cadre d'une saynète, en s'inspirant, entre autres, de films d'animation disponibles en ligne.

Le lien ci-dessous vers un film d'animation peut ainsi donner des idées pour interpréter une saynète.

Un exemple allemand, anglais et en français, en suivant ce lien : <https://www.youtube.com/watch?v=FrB-w7qyb88>

## LIENS VERS DES SUPPORTS AUTHENTIQUES

La comptine Frère Jacques à travers le monde : canon multilingue vidéo (<http://demonstrations.free.fr/frere.jacques/index.html>)

### VERSIONS DE « FRÈRE JACQUES »

Allemand : <https://www.youtube.com/watch?v=TzF0C6Wc1bw>

Anglais : <https://www.youtube.com/watch?v=YWYjMCV5pGU>

Arabe : <https://www.youtube.com/watch?v=AGLgGuKo-bQ>

Espagnol : <https://www.youtube.com/watch?v=VTLH374DY2A>

Français : [https://www.youtube.com/watch?v=WyJjif\\_Vbu0](https://www.youtube.com/watch?v=WyJjif_Vbu0)

Instrumental : <https://www.youtube.com/watch?v=gloS1cQ0odc>

En 6 langues (français, allemand, anglais, roumain, italien, espagnol) : <https://www.youtube.com/watch?v=jBIATkTgSgo>

### VERSIONS DE « JOYEUX ANNIVERSAIRE »

Allemand : <https://www.youtube.com/watch?v=fNUAqFRIMaE>

Anglais : <https://www.youtube.com/watch?v=IfNlg9jdVuY>

Arabe : <https://www.youtube.com/watch?v=0SOTUdAvXUQ>

Espagnol : <https://www.youtube.com/watch?v=dYLxRpzOzvK>

Français : <https://www.youtube.com/watch?v=cgWxC3B4eso>

Italien : <https://www.youtube.com/watch?v=ARly4XPwTF4>

Instrumental : <https://www.youtube.com/watch?v=4sZmPHIPvZE>

## DÉMARCHE PARTENARIALE

Inviter un dumiste (enseignant de l'école de musique de proximité, un parent d'élève, musicien intervenant en milieu scolaire) ou un musicien pour accompagner et initier les enfants au chant à deux voix, en canon...